

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 76 (2014)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Le travail des femmes est un atout déterminant  
**Autor:** Senn, Dominik  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1085759>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Irene Tresch  
devant l'étable  
construite en 2003.

(Photos : Dominik Senn)

## Le travail des femmes est un atout déterminant

La troisième partie de la série « Femmes dans l'agriculture » est consacrée à la contribution des femmes au revenu de l'agriculture. A Attinghausen (UR), Irene Tresch-Schreiber explique la manière dont son mari et elle maintiennent à flots l'exploitation familiale – déficitaire – en travaillant à l'extérieur.

**Dominik Senn**

Après avoir abordé l'ergonomie et la répartition des tâches (éditions 4 et 5/2014), nous examinons ici l'apport de la femme au revenu de l'agriculture. Selon le Rapport agricole 2012, la grande majorité des femmes sont arrivées sur l'exploitation par mariage. Deux tiers d'entre elles sont soumises au régime légal ordinaire de la participation aux acquêts. Elles gèrent souvent de manière indépendante des tâches en lien avec la vente directe ou l'agrotourisme. Pratiquement la moitié exercent une activité professionnelle à l'extérieur. Les jeunes femmes surtout bénéficient d'une solide formation et souhaitent continuer à travailler dans leur métier, éventuellement à temps partiel.

### Le partenaire travaille souvent à l'extérieur

Les épouses apportent une contribution substantielle au revenu global, même si

celle-ci n'est pas recensée séparément et n'apparaît pas dans les statistiques. En 2002, on estimait que 21 % des femmes exerçant une activité extérieure fournissaient plus du quart du revenu global. On en est aujourd'hui à 28 %. De plus, si la moitié des partenaires masculins ont une activité à l'extérieur de l'exploitation, cette proportion atteint les deux tiers chez les jeunes ménages. Les hommes travaillent à l'extérieur surtout en Suisse alémanique, en montagne sur les exploitations d'élevage et sur les petits domaines. Le revenu du travail hors exploitation dépasse 50 % du revenu global pour un tiers d'entre eux.

### Revenus et types d'exploitation

Pour comprendre la situation des Tresch, il faut préciser que le revenu du travail agricole varie beaucoup selon les régions, qu'il est nettement plus élevé en plaine qu'en montagne. La situation et le revenu dépendent aussi fortement du type d'exploitation et de production. Les cultures spéciales et certaines exploitations mixtes (productions hors-sol, lait de consommation/grandes cultures) ont généré les rendements les plus élevés pendant les années 2009-2011. C'est aussi dans ces secteurs et ceux des grandes cultures et

des productions hors-sol que l'on trouve les revenus globaux les plus importants. On constate que les revenus les plus faibles sont générés par les autres types d'exploitations d'élevage bovin, équin, ovin et caprin. Les fermes spécialisées dans le lait de consommation obtiennent des revenus intermédiaires (voir tableau).

### Mariage en 1991

Son diplôme d'école ménagère en poche, Irene Tresch-Scheiber, née en 1967, a travaillé dans un hôpital, tout en donnant des coups de main à la ferme de ses parents durant son temps libre, surtout pour la traite et pendant l'estivage, d'abord sur l'alpage de Brüstli, puis sur l'Urnerboden\*. « Jusqu'à mon mariage, je disposais de mon propre revenu ; j'ai travaillé jusqu'à la naissance de mon premier enfant. Depuis, je n'ai plus d'occupation permanente à l'extérieur. Je m'occupe du ménage et de la ferme pour que mon mari puisse travailler à l'extérieur. » Irene Scheiber, de Schattdorf, a épousé Konrad Tresch – d'un an son cadet – en 1991. Leurs deux filles et leur fils poursuivent leurs formations professionnelles. Même si Konrad a deux diplômes, l'un d'agriculteur, l'autre de maçon, il travaille depuis plus de 25 ans à

\* L'Urnerboden (appelé aussi « Boden » ou « Ennetmarcht »), à l'est d'Attinghausen, est une haute vallée d'environ 8 kilomètres de long entourée de sommets de près de 3000 mètres, sur le versant oriental du col du Klausen. C'est le plus grand alpage de Suisse. Il est habité toute l'année par une poignée de résidents. En été, quelque 1200 vaches y sont estivées.



100 % – avec toutefois une interruption de dix ans – à la carrière Gasperini voisine.

### Pas question d'arrêter

En 2003, les beaux-parents d'Irene Tresch-Scheiber remettent la ferme et l'habitation – un solide édifice en pierre – à la jeune génération. Il n'a jamais été question d'abandonner la ferme, bien au contraire : cette même année, la famille construit une nouvelle étable pour 21 vaches et 10 génisses. En 2012, elle y adjoint un silo-tour avec fraise désileuse. Le domaine s'étend aujourd'hui sur 8 ha en propre et 3 ha en fermage. Irene Tresch-Scheiber estime que la ferme est bien mécanisée avec son autochargeuse, son installation de dosage, un Terratrac Aebi et plusieurs machines de fénaison. Les grands-parents aident encore à la ferme. Agé de 75 ans, le grand-père est tout heureux de pouvoir se rendre utile. Les 19 vaches sont élevées en communauté avec un beau-frère de Konrad. L'estivage dure de la mi-juin à la mi-septembre.

### Le compte n'y est plus

Les Tresch doivent vivre avec le salaire que ramène Konrad de même que les paiements du lait et directs. « Notre plan d'investissement et le budget de l'exploitation préoyaient que les coûts d'exploitation seraient couverts par les revenus agricoles et que le salaire de mon mari nous servirait à vivre et à payer la formation des enfants. » Malheureusement, les comptes ne sont plus équilibrés parce que les coûts d'achat des équipements, des machines et des protéines fourragères ont augmenté, alors que les prix du lait et des principales productions ont chuté. Auparavant, on trouvait aussi plus de monde à la ferme et les parents pouvaient compter sur l'aide des enfants. Ceux-ci sont aujourd'hui plus sollicités à l'école ou sur le lieu de leur formation profession-

### Revenus des exploitations agricoles selon les types de production, 2009-2011

Type d'exploitation	Surface utile agricole	Main d'œuvre familiale	Revenu agricole	Revenu extra-agricole	Revenu total
	ha	UTAF	CHF	CHF	CHF
Moyenne de toutes les exploitations	21,01	1,22	58 320	26 416	84 737
Grandes cultures	26,12	0,90	65 509	32 199	97 708
Cultures spéciales	13,51	1,27	88 348	22 976	111 324
Lait commercialisé	21,42	1,31	55 123	23 122	78 244
Vaches allaitantes	20,40	1,1	40 171	38 000	78 172
Autres bovins	18,10	1,22	32 766	29 708	62 474
Chevaux/moutons/chèvres	13,26	1,04	26 382	38 468	64 850
Transformation	11,37	1,08	59 505	31 288	90 793
Comb. lait commercialisé grandes cultures	29,38	1,27	73 665	20 692	94 357
Combinaison vaches allaitantes	24,75	1,13	52 801	33 466	86 267
Combinaison transformation	21,92	1,27	76 889	21 026	97 915
Autres combinaisons	23,22	1,21	60 033	25 784	85 817

Source : Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

nelle, et moins disponibles pour travailler à la maison.

« Le manque de main d'œuvre est compensé par la mécanisation, mais cela a un coût », explique Irene Tresch-Scheiber, heureuse de pouvoir encore compter sur l'aide très appréciable du voisinage. « C'est encore quelque chose de bien ancré en pays uranais. »

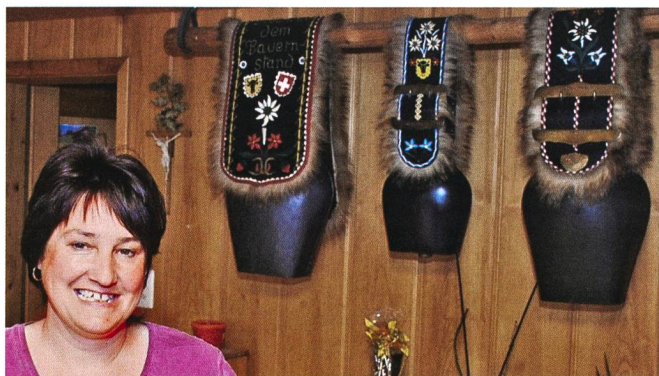
### Marché foncier asséché

Les Tresch sont bien conscients qu'une extension de l'exploitation permettrait d'améliorer sa rentabilité. Mais, dans la région, les prix des terres agricoles deviennent vertigineux et le marché du foncier est asséché. « On se bat et on marchande chaque lopin », raconte Irene Tresch-Scheiber. Il ne reste donc qu'à exploiter à titre accessoire la petite ferme non rentable et à la financer en travaillant à l'extérieur. « Mon mari et moi, on se console en se disant qu'un aussi beau hobby mérite bien quelques sacrifices. » Irene Tresch-Scheiber gère la comptabilité avec un spécialiste. Elle tient des comptes séparés pour les salaires et les paiements du lait et directs. Elle ramène aussi un

substantiel revenu extérieur. Pendant les six mois de la belle saison, Irène Tresch-Scheiber anime un samedi sur deux un groupe de loisirs à « Insieme Uri » et effectue régulièrement des travaux de nettoyage à la banque du village. Malgré leurs diverses occupations, les Tresch sont des gens accueillants et forment une joyeuse famille. « Entretenir des contacts hors du cercle familial est important », dit Irene, qui, en active sportive, fréquente assidûment la gym féminine et anime un groupe de randonnée.

### Résumé

L'activité extérieure de près d'un tiers de femmes contribue pour plus d'un quart au revenu global de l'exploitation agricole. Dans les jeunes familles paysannes, presque deux tiers des hommes travaillent à l'extérieur. Les statistiques ne précisent pas à quel point les femmes contribuent au revenu agricole ; il n'est question que du revenu global du ménage ou de l'exploitation agricole. Il serait important de connaître la contribution exacte des femmes, afin d'évaluer leur travail réel dans l'agriculture. ■



Irene Tresch apprécie sa maison à Attinghausen.



La solide maison familiale, à la Schweinsberggasse à Attinghausen.